

## C'est le temps des récoltes dans les jardins communautaires

par Marthe Martel

C'est le temps des récoltes. Dans les jardins communautaires plusieurs sont penchés au dessus de

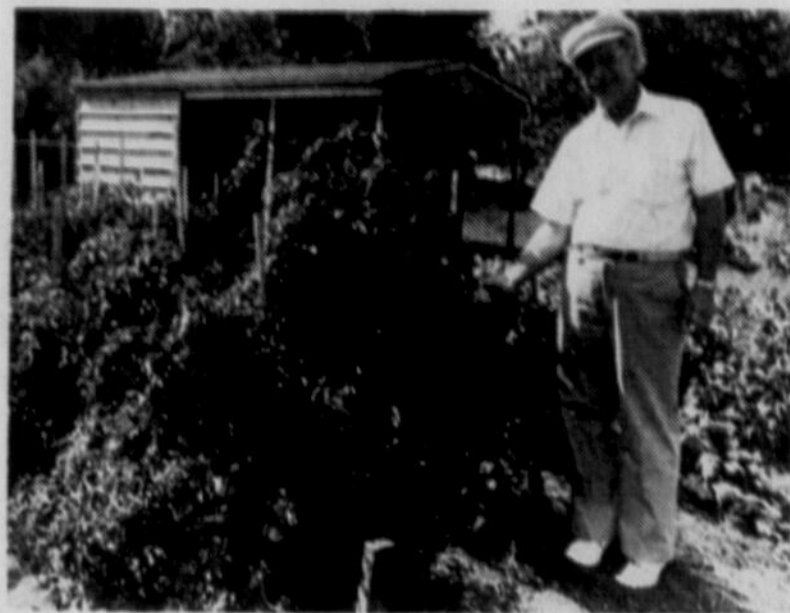
composent les frais repas de la fin de l'été. Les jardins communautaires à Valleyfield, c'est la responsabilité de l'AQDR

âgées de 55 ans et plus de leur demeure, de leur faire prendre l'air, de leur permettre de faire de l'exercice", explique M. Gérard

des difficultés à mettre sur pied son projet "Il y a quatre ans qu'on en parle. Au début la ville était un peu réticente à nous prêter des terrains", raconte-t-il, ajoutant que cependant l'AQDR avait fait la preuve l'an dernier que l'expérience était bonne et même rentable.

On retrouve les jardins communautaires à deux endroits à Valleyfield, soit sur la rue Marleau où 20 terrains d'environ 15 pieds par 18 pieds sont cultivés et sur le boulevard Quevillon où l'on

compte 30 terrains. L'un a été baptisé "Le bassin" et l'autre "Louis Quevillon". Après avoir impliqué les personnes âgées de 55 ans et plus dans la culture de leur petit coin de terre, les membres de l'AQDR ont invité des jeunes chômeurs à se joindre à eux puis, maintenant, les jardins communautaires sont à la disposition de la population en général. L'AQDR prend son rôle au sérieux et voit à ce que chacun entretienne son jardin et respecte les règlements. "L'an dernier, il n'y avait qu'un jardin situé sur la rue



M. Gérard Despots est responsable des jardins communautaires.

Marleau. L'expérience débutait et il a fallu apporter plusieurs améliorations pour que chacun soit satisfait autant les jardiniers que les personnes vivant dans les environs des jardins", explique M. Despots. Cette année, des clôtures ont été installées autour des jardins. On a même planté des arbres sur la rue Marleau. Bref, tout est bien entre tenu. L'AQDR est satisfaite des services dispensés par la ville et également des jardiniers dont on a eu nullement à se plaindre. "Les gens entretiennent bien leurs jardins et sont très coopératifs" de lancer le responsable du projet. Les jardins communautaires existent à Montréal depuis déjà quelques années. Le phénomène est nouveau à Valleyfield et il est destiné à prendre de l'ampleur. "On aimerait qu'il y ait dans tous les coins de la ville", explique M. Despots, ajoutant qu'il voulait cependant augmenter progressivement le nombre des terrains afin de ne pas en perdre le contrôle. Certaines personnes ont déjà fait leurs réservations pour l'an prochain. Ceux qui aimeraient en savoir un peu plus long sur les jardins communautaires, n'ont qu'à communiquer avec M. Despots au 373-8467. Disons en terminant que tout ce qu'il en coûte pour avoir son coin de terrain, c'est \$5 pour se procurer la clé de l'entrée et bien sûr, le goût de jardiner.



On retrouve des jardins communautaires à deux endroits à Valleyfield, soit sur la rue Marleau et sur le boulevard Quevillon. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

leur petit coin de terre cueillant les tomates bien roses, les petites fèves, les betteraves et les concombres qui (Association québécoise pour la défense des retraités). "L'idée première était de faire sortir les personnes Despots qui est en charge des jardins. M. Despots souligne que l'AQDR a eu quel-

## Les Antilles d'île en île

Dans le cadre des Soirées "Grands Explorateurs", Valspec et Agence de Voyage Maurice Lapointe, en collaboration avec le journal le Soleil et CFLV vous présentent "Les Antilles d'île en île", dimanche, le 18 septembre à 20h à l'Auditorium Jésus Marie, 41 Chemin Larocque, Valleyfield. Jean Raspail invite à la découverte les spectateurs des "Grands Explorateurs" sur le grand arc des îles vertes et blanches qui bordent la mer bleue des

Caribes. Les Français appellent ces îles: Antilles. Les Anglais: Indes occidentales. Mais là-bas on dit: La Caraïbe! mot magique. Le film que Jean Raspail commentera personnellement sur scène se déroule en deux parties. La première partie présente les îles du nord: l'île de la Dominique, Saint-Barthélemy, Saint-Thomas aux îles Vierges, Saba, les îles Caïques, la Jamaïque et Haïti, la terre du Vaudou. Quant à la deuxième partie, elle nous amènera au cœur

des Antilles françaises: Marie-Galante, la Martinique, la Guadeloupe pour ensuite nous faire découvrir les îles du Sud: Les Grenadines, l'île Moustique et Mayéro. LES ANTILLES, D'ÎLE EN ÎLE, une conférence à ne pas manquer... une découverte de l'univers caraïbe peu commun... présenté à l'Auditorium Jésus Marie, dimanche, le 18 septembre à 20h. Billes en vente au bureau de Valspec, 169 rue Champlain. Renseignements: 373-5794.

## Quand l'institut Doréa invite, c'est une réussite!

Dimanche le 28 août dernier avait lieu sur le site de l'Institut Doréa une épluchette de blé d'Inde à l'intention de toutes les personnes handicapées du Sud-Ouest. Cette journée fut des plus réussies grâce au comité organisateur composé de parents des bénéficiaires et de la collaboration de l'Association Régionale de Loisirs pour Personnes Handicapées du Sud-Ouest. Au delà de trois cents personnes provenant de tous les coins du Sud-Ouest ont profité

de la belle température, de la bonne bouffe et des activités offertes. Un merci spécial aux participants et aux nombreux commanditaires soient: les Compagnies Vachon pour leurs délicieux petits gâteaux, Lubec pour le cidre et le vin, Green Giant pour le blé d'Inde, Crépin pour les breuvages, O'Keefe et Labatt pour la bière, la Corporation Doréa pour la tente, le Club Rotary de Valleyfield pour le transport, Marcel Neault pour la

musique, la conciergerie Yves Bourgoin pour la camionnette et enfin les pompiers volontaires de Franklin pour l'aide technique. Cette journée fut possible grâce aux efforts réunis d'un grand nombre de personnes ce qui prouve une fois de plus que les personnes handicapées sont capables d'une réelle prise en charge. A la prochaine. Liliane Pronovost Directrice Régionale A.R.L.P.H.S.A.

## Atteinte du cancer, elle écrit Je suis plus éclatante de vie que jamais

J'aimerais faire savoir à tous qu'il n'y a aucune honte à être malade et à se laisser aller à son chagrin. Ça soulage. Après, on repart d'un meilleur pied vers l'avenir; vers l'espoir, en se disant que rien n'est perdu puisque l'on est encore là. J'ai accepté d'être ce que je suis. Une cancéreuse! Cela fait partie de moi. Quatre ans après ce que j'ai vécu comme l'annonce de ma mort, faute de renseignements, la femme que je suis devenue profite mieux de l'existence. "Avant", les petits ennuis se transformaient, à mes yeux, en catastrophes. A présent, les heures que je passais à astiquer, je les emploie à ce qui me fait plaisir. Je me suis aussi rendue compte que mes enfants avaient grandi et que, jusqu'à ma maladie, je les étouffais par excès d'amour ou par égoïsme.

Pour ceux-là, justement, j'ai laissé voir toute ma crainte pour qu'ils sachent que si on le veut vraiment on s'en sort, moralement, d'abord, physiquement ensuite. Car tout se tient: le psychologique et le physique. C'est long! Il faut persévérer. Il m'a fallu près de deux ans pour redevenir ce que je suis: une femme. Ce n'est que mon expérience que j'apporte. Une psychologue

## La Ligue d'improvisation municipale revient

La Ligue d'Improvisation Municipale (LIM) reprend ses activités. Suite à l'immense succès connu au printemps dernier, Les Clans destinés récidivent cet automne. Les matchs devraient reprendre en octobre et il y aura auparavant une séance d'entraînement. Cette séance permettra aux anciens et aux nouveaux joueurs de se réchauffer avant d'aller disputer les

matchs publics. Si vous êtes intéressés à rejoindre les rangs de la LIM que ce soit comme joueurs, comme arbitres, comme juges de lignes ou autres, contactez nous au numéro 371-3496, le plus tôt possible. La première rencontre des personnes intéressées à cette nouvelle forme de spectacles se tiendra le 8 septembre à 19h30 au Centre des Loisirs de Valleyfield, 84, rue Marquette.

DEFILE DE MODE

SPECTACLE ET ANIMATION

# MICHEL LOUVAIN

CHOREGRAPHIE ET MANNEQUINS  
AGENCE SUZANNE MURRAY ET DANIELLE QUIMET

- PARTICIPATION DE L.P. McCOMBER & FILS
- PRIX DU BILLET \$8.00

JE VOUS INVITE A VENIR VOIR NOS COLLECTIONS AUTOMNE-HIVER 83 AU RESTAURANT RUSTIK LE 14 SEPT. A 20:00 HEURES

BILLETS EN VENTE:  
Salon Chatelle, Salon Louis Robert, Salon Arlequin, Salon Beauté Plus, Restaurant Rustik, Onyx, Chaussures, Tisseur Châteauguay et Beauharnois.

Tisseur

Centre d'Achats Régional, Boul. d'Anjou, Châteauguay 691-9733 et 103 rue Ellice, Beauharnois 429-4345

Je ne cherche pas à me montrer en exemple car tout le monde ne réagit pas de la même façon. D'autres mieux que moi, et d'autres plus mal.



MAISONS A VENDRE

Coteau du Lac Chemin du Fleuve construction en briques de 3 ans 3 1/2 garage 26 x 80 terrain 70 x 130 763-2564 (21)

Ville de Léry, bungalow 5 1/2 libre, coupe de départ, 18.500 p. ca. 691-5911 (14 sept)

Maison unifamiliale de style très original, tout en briques, poêle à combustion lente, intérieur luxueux. Construction exceptionnelle à pièces Terrain 6.000 pi. ca. Située près de tous les services. Prix d'agent 691-8674 (NO)

Ville de Léry, bungalow 27 x 37, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, garage, terrain 160 x 100. Après 19h - 692-2055 (14 sept)

Maison à vendre, 20' x 40' avec garage, 3 chambres à coucher, chauffage électrique, bois brûlé, terrain paysagé 60' x 100' vendrais ou échangeais pour maison de campagne 371-3667 (21)

Maison neuve, 5 1/2, 28 x 42 située à Coteau du Lac, avec terrain 27.000 pi. ca. avec chauffe au bord de l'eau, chauffage électrique, avec sous-sol. 763-5390 ou 371-6254 (17)

St-Timothée Village, maison canadienne, intérieur refait, à proximité de commodités, près écoles, salle à manger, plancher en chêne, 3 chambres, grand terrain, arbres fruitiers, garage détaché. 371-6443, 373-7978 (28)

Valleyfield, bungalow 5 pièces, chauffage électrique, façade en pierre. Lucille Bélanger, 373-2900, Trust Royal, 371-1640 (17)

CHALET A VENDRE

Valleyfield, secteur Hungry Bay, 2 chalets situés 121 et 123 et 1 chalet hiver-été au no. 20. Immeubles Loyal Ltee, Clément Beaudin, courtier, Valleyfield, 373-4388 (X)

St-Barbe, chalet hiver-été, 24 x 24, 4 pièces, meublées. Imm. Paul Reid, courtier, 691-8880 (NO)

ST-ANICET Chalet de bois rond, 3 chambres, façade sur lac St-François, magnifique terrain paysagé, 267.500 L. Brassard 264-5679 - 5987 LE PERMANENT COURTIER

Hungry Bay, chalet à vendre, bord de l'eau, 3 chambres, salon, cuisine, salle de bain. Rens. 267-3839 ou 373-1505 (X)

Grande-île, chalet 40 x 40 avec foyer, terrain sur le fleuve St-Laurent, situé 365 Bord de l'Eau, immeubles Loyal Ltee, Clément Beaudin, courtier, Valleyfield, 373-4388 (X)

COMMERCES A VENDRE

A Léry - Dépanneur incluant maison deux étages. Près du lac. Prix à discuter. Rens. 692-4227 (7 sept)

Salon de coiffure à vendre, bien situé. Rens. après 18h. 629-2285 (NO)

Restaurant bien situé, établi depuis 5 ans, permis S.A. au 100 St-Laurent Beauharnois. Tél. le soir 429-4402 (7 sept)

Grande-île, garage avec terrain 50' x 189' 518 boul. Grande-île. Immeubles Loyal Ltee, Clément Beaudin, courtier, Valleyfield, 373-4388 (X)

COMMERCE A VENDRE

Boutique de cadeaux établie depuis 4 ans, bien située; revenus intéressants; prix avantageux. Pour rendez-vous après 18h00

373-5221 (21)

HUNTINGDON Exclusif, salle de billard, avec repas légers, appartement attaché, garage double, excellent financement. L. Brassard 264-5679 - 5987 LE PERMANENT COURTIER

ST-ANICET Restaurant de chalets, situation de choix et exclusif, bonne possibilité \$24.500 L. Brassard 264-5679 - 5987 LE PERMANENT COURTIER

Permis de livraison ou de messagerie à vendre. Pour renseignements, Jacques Lefebvre 371-6265 (7)

TERRAINS A VENDRE

Valleyfield, terrain 18.000 pi. ca. aqueduc, prêt à bâtir, secteur de la Baie, 671 St-Jean Baptiste, prix \$14.422.40 Immeubles Loyal Ltee, Clément Beaudin, courtier, Valleyfield, 373-4388 (X)

St-Timothée, terrain vacant situé au coin St-Jean Baptiste et Shannon, prêt à bâtir. 371-0254 (28 sept)

MAISONS A LOUER

Bungalow 5 1/2, situé au 485 Jeanne d'Arc, à Valleyfield \$425 par mois. 373-9206 (14)

4 1/2, poêle, réfrigérateur, chauffage électrique inclus, 978 boul. Pie XII St-Timothée, \$2900/mois. Libre immédiatement. 371-8692 (7)

TERRAINS A VENDRE

Terrain subdivisé à pres service situé près de la chapelle N.D. du Sourire. Léger Construction 373-1788 (21)

LOCAUX A VENDRE

Valleyfield, édifice à bureau, 2 étages, boul. Ste-Marie, demi sous-sol libre à court terme. Immeubles Loyal Ltee, Clément Beaudin, courtier, Valleyfield, 373-4388 (X)

St-Timothée, terrain boisé de 5 arpents, 191 x 956', situé Montée St-Louis. Immeubles Loyal Ltee, Clément Beaudin, courtier, Valleyfield, 373-4388 (NO)

Maison construite en 1962, 49 Pelletier, secteur Polyvalente, 3 chambres, sous-sol fini. Après 17h. 373-3245 (7)

Nitro, maison 5 pièces, libre immédiatement, \$325 par mois. 371-7914 (14)

Nitro, bungalow 5 1/2, avec garage, \$400 par mois. Libre immédiatement. 373-1577 (7)

Logis 3 1/2, rue Legassé, Nitro, non meublé \$215, semi-meublé \$235. 373-8374 ou 429-4445 (7)

Grand 3 1/2, meublé \$290; 4 1/2 non meublé \$270. Chauffage électrique, entrée laveuse sècheuse, porte peinte, stationnement privé, face Polyvalente. 371-6811 ou 452-4864 (21)

2 logis 4 1/2, un haut, un bas refaits à neuf, entrées laveuse sècheuse, 31-33-A Penon. 373-5961 (7)

Logis 4 1/2, plancher de bois franc, demi sous-sol, installation de lave-vaisselle. 161 Ellice No. 1, 373-6015 (7 sept)

Logis 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, câble de télé fourni, prix \$300, et \$325 par mois. Libre immédiatement 373-4340 (X)

Logis pour personnes âgées, 4 pièces, entrée, laveuse sècheuse, escalier intérieur, peinture, refaites 278-A Denis, Valleyfield, 373-1435 (31)

Logis 4 1/2 neuf, plancher de bois franc, demi sous-sol, installation de lave-vaisselle. 161 Ellice No. 1, 373-6015 (7 sept)

Logis 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, non meublé, le haut \$230; sous-sol \$215. S'adresser au 90 Laurier, Valleyfield (X)

Appartements, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, meublés ou non meublés. 371-1109 ou 373-5445 (7)

Grand 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, non meublé, le haut \$230; sous-sol \$215. S'adresser au 90 Laurier, Valleyfield (X)

Chambre à louer 36 Perreault \$125 par mois, usage de la cuisine et toilette et chauffage. Libre 1er octobre. 371-5668 (7)

Chambres à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambres à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

LOGEMENTS A LOUER

Logements récents, 4 1/2 pièces, situé au 857 Boul. du Hâvre, Valleyfield. Tapis, installation laveuse sècheuse, stationnement chauffage électrique, table de télé fourni, prix \$300 et \$325 par mois. Libre immédiatement 373-4340 (X)

LOGIS A LOUER

Valleyfield 136 A Grande-île, logis 3 1/2 prêts inclus, chauffage électrique \$225/mois. Après 16h00 371-0448 (7)

Logis 5 1/2, situé dans un haut, 136-A Champlain, semi-meublé, libre immédiatement. 373-5000 (X)

Logis 4 1/2, situé dans un haut, 3-B Ste-Hélène, libre immédiatement, près centre ville \$210 par mois. 371-5723, 373-7020 (X)

Logis 4 1/2, très luxueux, avec foyer naturel en granite, tapis mur à mur, stationnement privé, câble T.V. chauffage électrique près centre commercial. 373-1666 (X)

A St-Timothée, logis 3 1/2, prêt immédiatement. Tél. après 17h. 371-6671 (7)

Logis 3 1/2 un haut, bord de l'eau, Grande-île, 34 reques, \$300/mois. 371-5446 (21)

Franklin-Centre, 2 logements, 6 1/2, 3 1/2, 10 pièces, réfrigérateur, bois, huile 373-8003 (7)

Grand 4 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse sècheuse, 425 Chemin Larocque, \$2600/MOIS. 373-2311 après 17h (7)

Grand 4 1/2, neuf à louer, 373-5072 ou 373-4578 (7)

1 1/2 chauffé, meublé, taxes payées, \$125/mois, près de l'hôpital, 3 1/2 semi-sous-sol \$160/mois; 1 1/2 meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, \$150/mois. Parcasse, Ste-Eugène 373-0324 ou 373-4280 (X)

2 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 prix modéré, installation laveuse sècheuse, chauffage électrique, S'adresser au 101 Des Dominicaines 373-6000 ou 373-6100 et par réponse le jour et après 17h. (X)

Châteauguay, bas de duplex 5 1/2, grande cour, cave, garage 2758/mois 692-1317 (7 sept)

4 1/2, dans un bas, 216 Jacques Cartier, \$225 par mois, chauffage électrique, libre 1er octobre. 371-5668 (7)

Valleyfield, Grande-île, 4 1/2 neuve, tapis mur à mur. Rens. 429-4914 (X)

Logis, 155 St-Louis, Valleyfield, 4 1/2, chauffage au plancher, \$200 par mois, libre immédiatement. 373-2510 (X)

Logis, 141 Demers, Valleyfield, 5 1/2 (3 chambres) libre immédiatement, \$400 par mois. 373-2510 (X)

Logis, 4 1/2, 66 Aubin, (Demi-sous-sol) \$320 par mois, chauffage électrique, entrées laveuse sècheuse, service de conciergerie et de déneigement, câble inclus, quartier résidentiel, près du centre-ville et du centre hospitalier. Pour renseignements supplémentaires. 371-4534 (14)

Logis 4 1/2, centre de Belleville, libre immédiatement, stationnement, 371-3422, 371-4646 (X)

Logis 3 1/2, 41-A St-Isidore, en bonne condition, libre immédiatement. 373-8294, 371-7320 (7)

Grand 5 1/2, rue St-Lambert, demi sous-sol, 371-4252, après 12h. 373-1215 entre 18h et 19h (21)

Logis 3 1/2, rue Legassé, Nitro, non meublé \$215, semi-meublé \$235. 373-8374 ou 429-4445 (7)

Grand 3 1/2, meublé \$290; 4 1/2 non meublé \$270. Chauffage électrique, entrée laveuse sècheuse, porte peinte, stationnement privé, face Polyvalente. 371-6811 ou 452-4864 (21)

2 logis 4 1/2, un haut, un bas refaits à neuf, entrées laveuse sècheuse, 31-33-A Penon. 373-5961 (7)

Logis 4 1/2, plancher de bois franc, demi sous-sol, installation de lave-vaisselle. 161 Ellice No. 1, 373-6015 (7 sept)

Logis 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, non meublé, le haut \$230; sous-sol \$215. S'adresser au 90 Laurier, Valleyfield (X)

Appartements, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, meublés ou non meublés. 371-1109 ou 373-5445 (7)

Grand 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, non meublé, le haut \$230; sous-sol \$215. S'adresser au 90 Laurier, Valleyfield (X)

Chambre à louer 36 Perreault \$125 par mois, usage de la cuisine et toilette et chauffage. Libre 1er octobre. 371-5668 (7)

Chambres à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambres à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

LOGEMENTS A LOUER

Logements récents, 4 1/2 pièces, situé au 857 Boul. du Hâvre, Valleyfield. Tapis, installation laveuse sècheuse, stationnement chauffage électrique, table de télé fourni, prix \$300 et \$325 par mois. Libre immédiatement 373-4340 (X)

LOGIS A LOUER

Valleyfield 136 A Grande-île, logis 3 1/2 prêts inclus, chauffage électrique \$225/mois. Après 16h00 371-0448 (7)

Logis 5 1/2, situé dans un haut, 136-A Champlain, semi-meublé, libre immédiatement. 373-5000 (X)

Logis 4 1/2, situé dans un haut, 3-B Ste-Hélène, libre immédiatement, près centre ville \$210 par mois. 371-5723, 373-7020 (X)

Logis 4 1/2, très luxueux, avec foyer naturel en granite, tapis mur à mur, stationnement privé, câble T.V. chauffage électrique près centre commercial. 373-1666 (X)

A St-Timothée, logis 3 1/2, prêt immédiatement. Tél. après 17h. 371-6671 (7)

Logis 3 1/2 un haut, bord de l'eau, Grande-île, 34 reques, \$300/mois. 371-5446 (21)

Franklin-Centre, 2 logements, 6 1/2, 3 1/2, 10 pièces, réfrigérateur, bois, huile 373-8003 (7)

Grand 4 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse sècheuse, 425 Chemin Larocque, \$2600/MOIS. 373-2311 après 17h (7)

Grand 4 1/2, neuf à louer, 373-5072 ou 373-4578 (7)

1 1/2 chauffé, meublé, taxes payées, \$125/mois, près de l'hôpital, 3 1/2 semi-sous-sol \$160/mois; 1 1/2 meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, \$150/mois. Parcasse, Ste-Eugène 373-0324 ou 373-4280 (X)

2 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 prix modéré, installation laveuse sècheuse, chauffage électrique, S'adresser au 101 Des Dominicaines 373-6000 ou 373-6100 et par réponse le jour et après 17h. (X)

Châteauguay, bas de duplex 5 1/2, grande cour, cave, garage 2758/mois 692-1317 (7 sept)

4 1/2, dans un bas, 216 Jacques Cartier, \$225 par mois, chauffage électrique, libre 1er octobre. 371-5668 (7)

Valleyfield, Grande-île, 4 1/2 neuve, tapis mur à mur. Rens. 429-4914 (X)

Logis, 155 St-Louis, Valleyfield, 4 1/2, chauffage au plancher, \$200 par mois, libre immédiatement. 373-2510 (X)

Logis, 141 Demers, Valleyfield, 5 1/2 (3 chambres) libre immédiatement, \$400 par mois. 373-2510 (X)

Logis, 4 1/2, 66 Aubin, (Demi-sous-sol) \$320 par mois, chauffage électrique, entrées laveuse sècheuse, service de conciergerie et de déneigement, câble inclus, quartier résidentiel, près du centre-ville et du centre hospitalier. Pour renseignements supplémentaires. 371-4534 (14)

Logis 4 1/2, centre de Belleville, libre immédiatement, stationnement, 371-3422, 371-4646 (X)

Logis 3 1/2, 41-A St-Isidore, en bonne condition, libre immédiatement. 373-8294, 371-7320 (7)

Grand 5 1/2, rue St-Lambert, demi sous-sol, 371-4252, après 12h. 373-1215 entre 18h et 19h (21)

Logis 3 1/2, rue Legassé, Nitro, non meublé \$215, semi-meublé \$235. 373-8374 ou 429-4445 (7)

Grand 3 1/2, meublé \$290; 4 1/2 non meublé \$270. Chauffage électrique, entrée laveuse sècheuse, porte peinte, stationnement privé, face Polyvalente. 371-6811 ou 452-4864 (21)

2 logis 4 1/2, un haut, un bas refaits à neuf, entrées laveuse sècheuse, 31-33-A Penon. 373-5961 (7)

Logis 4 1/2, plancher de bois franc, demi sous-sol, installation de lave-vaisselle. 161 Ellice No. 1, 373-6015 (7 sept)

Logis 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, non meublé, le haut \$230; sous-sol \$215. S'adresser au 90 Laurier, Valleyfield (X)

Appartements, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, meublés ou non meublés. 371-1109 ou 373-5445 (7)

Grand 3 1/2, entrée laveuse sècheuse, chauffage électrique, stationnement, non meublé, le haut \$230; sous-sol \$215. S'adresser au 90 Laurier, Valleyfield (X)

Chambre à louer 36 Perreault \$125 par mois, usage de la cuisine et toilette et chauffage. Libre 1er octobre. 371-5668 (7)

Chambres à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambres à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 264-A, Jacques Cartier. (X)

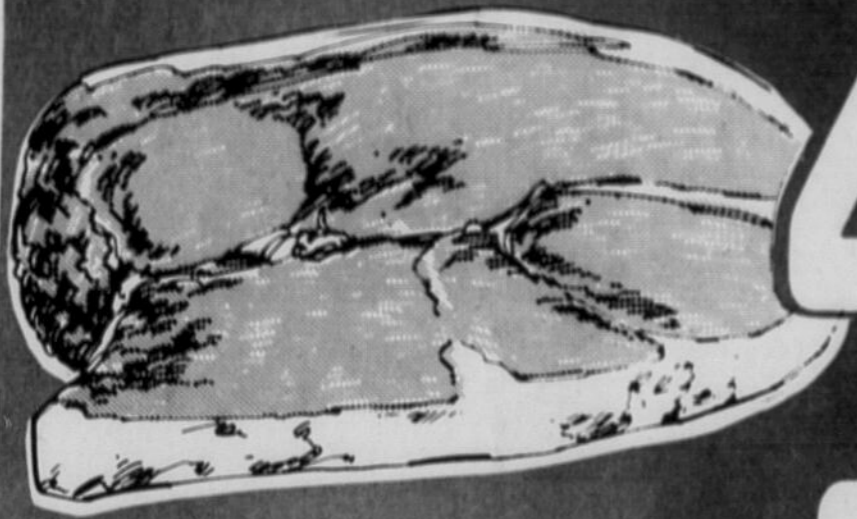
Centre-ville, chambre avec accès à la cuisine. S'adresser au 59, Champlain, Valleyfield, 371-7140 ou le soir à 373-2747 (NO)

Chambre à louer pour homme seulement avec toilette et entrée privée. Près centre commercial. 62 Prince, Châteauguay 691-0265 (7 sept)

Chambre à louer, prix variés de 245 à 355. S'adresser au 26



# RABAIS



**4,14**  
/kg

**\*BIFTECK DE RONDE  
DÉOSSÉ TRANCHE  
ENTIÈRE OU ROSBIF  
D'EXTÉRIEUR DE  
CROUPE**

**1,88**  
/lb



**6,13**  
/kg

**\*BIFTECK  
OU ROSBIF  
DE POINTE DE  
SURLONGE**

**2,78**  
/lb



**6,13**  
/kg

**\*BIFTECK DE  
SURLONGE  
tranche entière**

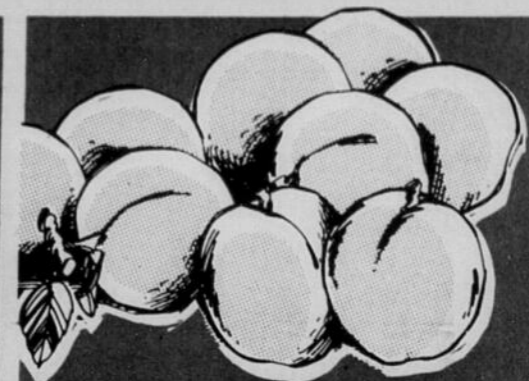
**2,78**  
/lb



**6,57**  
/kg

**\*BIFTECK  
D'ALOYAU OU  
CÔTES D'ALOYAU  
bout enlevé**

**2,98**  
/lb



**1,74**  
/kg

**PRUNES CASSELMAN**  
Produit de la Californie,  
Cat. Canada no. 1  
gr. 4 x 5

**79¢**  
/lb



**5,03**  
/kg

**BOEUF HACHÉ  
MAIGRE**

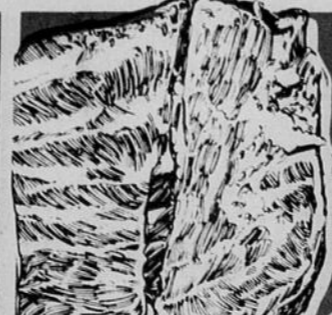
**2,28**  
/lb



**5,47**  
/kg

**JAMBON FUMÉ  
DÉOSSÉ  
MÉRITÉ**  
prêt-à-manger, style  
Québécois, demi

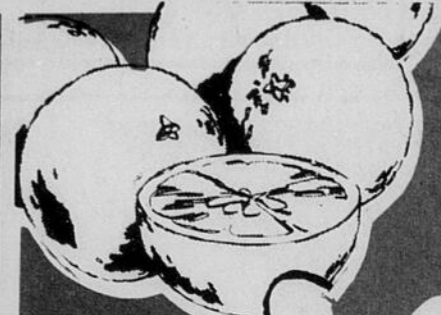
**2,48**  
/lb



**4,61**  
/kg

**CÔTES  
DE FLANC  
DE PORC  
surgelées**

**2,09**  
/lb



**ORANGES  
SUNKIST  
VALENCE**  
Produit de la  
Californie,  
gr. 113

**12/1,29**

**SOC DE PORC ROULÉ  
RICHÉLIEU  
fumé**

**5,03**  
/kg  
**2,28**  
/lb

**SALADE DE CHOU OU PATATE  
MÉRITÉ**  
(comptoir charcuterie)

**2,18**  
/kg  
**99¢**  
/lb

**CRETONS  
BILOPAGE**  
275 g

**2,49**

**POIVRONS VERTS LARGES**  
Produit du Canada

**86¢**  
/kg  
**39¢**  
/lb

**PETIT SAUCISSON DE  
BOLOGNE CIRÉ  
MÉRITÉ**  
env. 1 kg

**3,73**  
/kg  
**1,69**  
/lb

**FROMAGE TOMME  
ST-GÉRARD**  
(comptoir charcuterie)

**7,69**  
/kg  
**3,49**  
/lb

**SAUCISSES PORC PUR  
BILOPAGE**  
surgelées 500 g

**2,48**

**POMMES LOBO**  
Produit du Québec,  
Québec de fantaisie  
panier 4 pintes

**2,39** panier

**SAUCISSON DE PEPPERONI  
MÉRITÉ**  
(tranché selon vos besoins)

**4,61**  
/kg  
**2,09**  
/lb

**SAUCISSES FUMÉES  
HYGRADE**  
454 g

**1,48**

**VIANDES CUITES  
MAPLE LEAF**  
(Simili poulet, bologne  
régulier, viande-olive)  
tranchées  
175 g

**99¢**

**CITRONS**  
Importés d'Uruguay  
gr 144

**6/89¢**

**JAMBON D'AUTREFOIS  
HYGRADE**  
desossé,  
prêt-à-manger

**11,00**  
/kg  
**4,99**  
/lb

**JAMBON CUIT  
MAPLE LEAF**  
tranche  
175 g

**1,49**

"La régularité dans les approvisionnements en fruits et légumes est à la merci des conditions météorologiques. Soyez toutefois assurés, chers clients, que dans le cas de ces denrées, les épiceries Richélieu, ne ménagent aucun effort pour vous offrir variété et qualité à bon prix, tout au long des saisons"

\*Coupe provenant de boeuf Canada catégorie "A".





# ...ENTRE VOISINS

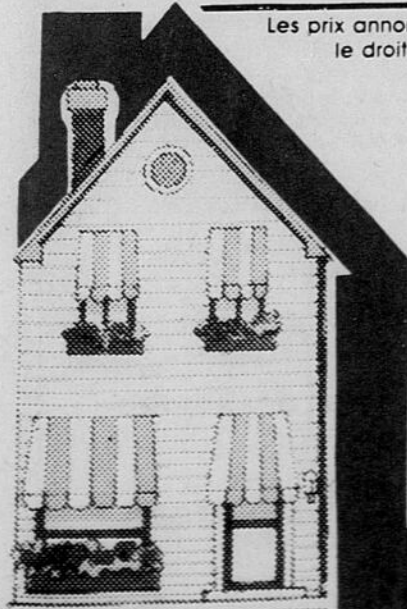
 <p><b>V-8</b> Cocktail VEGETABLE JUICE JUS DE LÉGUMES</p>	<p><b>JUS DE LÉGUMES</b> V-8 CAMPBELL'S bte 1,36 L</p> <p><b>89¢</b></p>	 <p><b>PRÉPARATION DE FROMAGE FONDU</b> SINGLES KRAFT paquet 16 tranches (500 g)</p> <p><b>2,47</b></p>
--	--	--

 <p><b>SAUCE À SALADE</b> MIRACLE WHIP KRAFT bocal 500 mL</p> <p><b>1,08</b></p>	 <p><b>BISCUITS</b> DAVID Princesse ou Guimauves à la gelée sac 400 g ou 450 g</p> <p><b>1,49</b></p>	 <p><b>FARINE</b> TOUT-USAGE PURITY sac 3,5 kg</p> <p><b>1,97</b></p>
---	--	--

 <p><b>CRÈME À FOUETTER 35% QUÉBON</b> cont. 500 mL (disponible dans la région de Montréal seulement)</p> <p><b>1,59</b></p>	 <p><b>MOUCHOIRS DE PAPIER KLEENEX</b> couleurs variées bte 200 feuilles</p> <p><b>89¢</b></p>	 <p><b>EAU DE JAVEL JAVEX</b> cont. 3,6 L</p> <p><b>1,39</b></p>	 <p><b>JUS DE RAISIN CONCENTRÉ WELCH'S</b> surgelé (offre-boni 33% de plus) cont. 455 mL</p> <p><b>1,29</b></p>
--	---	--	--

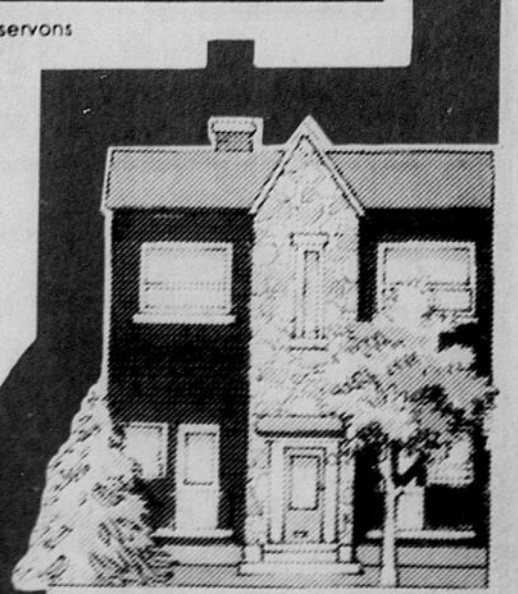
<p><b>SOUPE HABITANT</b> choux, légumes, minestrone, pois, pois &amp; jambon, poulet &amp; nouilles, poulet &amp; riz, tomates &amp; vermicelles bte 796 mL</p> <p><b>88¢</b></p>	<p><b>LÉGUMES VARIÉS IDEAL</b> pois #4, haricots coupés jaunes ou verts, maïs crème, pois &amp; carottes tranchées Canada de choix bte 540 mL</p> <p><b>59¢</b></p>	<p><b>SAUCE CHINOISE V-H</b> soya boute. 250 mL</p> <p><b>69¢</b></p>	<p><b>GÂTEAU ÉTAGÉ SARA LEE</b> surgelé saveurs variées bte 369 g</p> <p><b>1,38</b></p>
<p><b>BOISSON AUX FRUITS ROUGEMONT</b> pommes, raisins, orange, fruits, limonade bte 284 mL</p> <p><b>3/87¢</b></p>	<p><b>SAUCE CHINOISE V-H</b> cerises, prunes boute. 227 mL</p> <p><b>69¢</b></p>	<p><b>COLLATION INSTANTANÉE GATTUSO</b> saveurs variées cont. 70 g</p> <p><b>77¢</b></p>	<p><b>LÉGUMES DE FANTAISIE McCAIN</b> surgelés tiges de brocoli, choux de Bruxelles bte 300 g</p> <p><b>89¢</b></p>
<p><b>BOISSONS GAZEUSES COCA-COLA</b> COKE DIÉTÉ, SPRITE régulier ou décaféiné bouteilles consignées 6 x 750 mL</p> <p><b>3,57</b></p>	<p><b>MÉLANGE À GÂTEAU SUPER MOELLEUX BETTY CROCKER</b> saveurs variées bte 510 g</p> <p><b>97¢</b></p>	<p><b>MINI DESSERT LAURA SECORD</b> saveurs variées pouding paquet 4 x 142 g yogourt paque: 4 x 125 g</p> <p><b>1,57</b></p>	<p><b>GOBERGE &amp; FRITES BLUE WATER</b> surgelés bte 750 g</p> <p><b>2,29</b></p>
		<p><b>POUDRE POUR BÉBÉ JOHNSON</b> cont. 400 g</p> <p><b>2,39</b></p>	<p><b>PÂTE À PIZZA 3 x 12" LA PÂTE DORÉE</b> surgelée sac 624 g</p> <p><b>1,89</b></p>

Les prix annoncés dans ces pages sont en vigueur dans tous les magasins de vos épiceries Richelieu du mardi 6 septembre au samedi 10 septembre 1983 jusqu'à 17h00. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.



# RICHELIEU

## Un épicier attentionné



D-6

303 DIVERS

Caisse enregistrée... 891-0501 (NO)

Pièces et accessoires de tissu à prix dérisoires...

Fournisseur sur plancher... 373-6903 (14)

7 fenêtres thermiques à vendre... 6324 (14)

Citroune en mailles de chaîne... 267-9931 (7)

Meubles et articles de bébé... 371-3063 (31)

Mobilier de salon, style provincial... 373-7256 (21)

Bicyclette à trois roues pour adulte... 373-3823 (7)

Vente de garage au 20 rue de la Gare à Léry... 678-0709 (7 sept)

Ensemble de chambres à coucher... 691-8883 (21 sept)

Fournisseur à l'huile avec réservoir et panneau 100 ampères... 691-9335 (7 sept)

TISSAGE de jésiers de TRICOLETTE de lisière de coton... 454-2700 (7 sept)

VENTE DE GARAGE 8 familles à 96 St-Patrick Square... 429-4914 ou 691-4605 (X)

VENTE DE GARAGE Samedi 10 septembre 9h-20h Gordon, près Maple (7 sept)

Mobilier de chambre, salon et autres... 691-8819 (14 sept)

Piscine 24 pieds avec pompe Jacuzzi et accessoires... 691-3004-691-7323 (7 sept)

VENTE DE GARAGE le 10 sept de 9h30 à 17h à 191 Robert, Châteauguay... 427-2183 (NO)

Amplificateur Roland 50 watts RMS avec différentes fonctions... 698-1693 (14 sept)

304 AUTOS À VENDRE Acadian 1982, hatchback, 2 portes... 427-2183 (NO)

Capri 1976, édition spéciale, 4 cylindres... 371-0261 (7)

Bois de foyer sec frêne, plaine, orme... 371-9205 (28)

Boîte pour camion 1/2 tonne, et divers articles de camping... 373-3006 (7)

Atelier de chaloupe Eito, 25 forces, \$250... 371-0261 (7)

Canot fibre de verre 14 pieds... 2008-429-6727 (7 sept)

Fournisseur à l'huile Coleman sur plancher... 373-0748 (7)

Machines à coudre industrielles et domestiques... 373-6207 (28)

Arc à poulies Jennings "Split-T" pour chasseur... 371-2963 (7)

Mobilier de salon moderne, 2 sections... 371-5797 (7)

Scie à ruban 14" Jemore en fonte... 371-1627 (7)

Vente de garage 10 et 11 septembre au 1561 Chemin Ste Thérèse... 371-2926 (21)

2 événements d'aluminium et 1 fenêtre thermique... 371-1970 (7)

Chaise motorisée parfaite condition avec batterie neuve... 371-3071 avant 17h30 (7 sept)

304 AUTOS Pontiac Parisienne station wagon... 371-9445 après 17h (NO)

Dodge Coronet, 1976, intérieurement très propre... 373-6672 (14)

Chrysler 1978 New Yorker, 25 000 milles... 691-7161 (7 sept)

Dodge Monaco 1977, moteur 318, bonne condition... 371-3071 avant 17h30 (7 sept)

Chrysler 1978 New Yorker, 25 000 milles... 691-7161 (7 sept)

Ensemble de chambres à coucher... 691-8883 (21 sept)

Grande vente de garage - Samedi 10 sept 1983 9h-17h 3 familles... 429-4914 ou 691-4605 (X)

Fournisseur à l'huile avec réservoir et panneau 100 ampères... 691-9335 (7 sept)

TISSAGE de jésiers de TRICOLETTE de lisière de coton... 454-2700 (7 sept)

VENTE DE GARAGE 8 familles à 96 St-Patrick Square... 429-4914 ou 691-4605 (X)

VENTE DE GARAGE Samedi 10 septembre 9h-20h Gordon, près Maple (7 sept)

Mobilier de chambre, salon et autres... 691-8819 (14 sept)

Piscine 24 pieds avec pompe Jacuzzi et accessoires... 691-3004-691-7323 (7 sept)

VENTE DE GARAGE le 10 sept de 9h30 à 17h à 191 Robert, Châteauguay... 427-2183 (NO)

Amplificateur Roland 50 watts RMS avec différentes fonctions... 698-1693 (14 sept)

304 AUTOS À VENDRE Acadian 1982, hatchback, 2 portes... 427-2183 (NO)

Capri 1976, édition spéciale, 4 cylindres... 371-0261 (7)

Bois de foyer sec frêne, plaine, orme... 371-9205 (28)

Boîte pour camion 1/2 tonne, et divers articles de camping... 373-3006 (7)

Atelier de chaloupe Eito, 25 forces, \$250... 371-0261 (7)

Canot fibre de verre 14 pieds... 2008-429-6727 (7 sept)

Fournisseur à l'huile Coleman sur plancher... 373-0748 (7)

Machines à coudre industrielles et domestiques... 373-6207 (28)

Arc à poulies Jennings "Split-T" pour chasseur... 371-2963 (7)

Mobilier de salon moderne, 2 sections... 371-5797 (7)

AUTOMOBILES VALLEYFIELD-NITRO

CONCESSIONNAIRE SUBARU ET SUZUKI... 477 BOUL. LANGLOIS, NITRO, 371-6322

Subaru 1982, 4 portes, 5 vitesses... 371-0322

Maverick 1976, 6 cylindres, automatique... 371-7767 (21)

305 CAMIONS Camion Dodge Econoline... 373-6672 (14)

Chevrolet 1979, 1/2 tonne V-8, automatique... 373-9750 (7)

ARE YOU MOVING? Call us first... ROGER 937-9491

309 BATEAUX CHALoupES Bateau 14', fibre de verre... 371-6844 (7 sept)

310 ROULOTTES REMORQUÉES Tente-roulotte Bellevue 1979... 371-698 (7 sept)

301 ANIMAUX DOMESTIQUES S.C.A., centre d'adoption pour chien et chat... 371-5018 (14)

306 MOTOS Moto Honda 1978, 400 cc... 371-4120 (X)

REPARATION MOTOCYCLETTES PIÈCES ET ACCESSOIRES... 829-3580 (7)

307 ANTIROUILLE A L'HUILE ET A LA GRAISSE 202 Boul. Mgr. Langlois Valleyfield... 371-5560

LES SOLARIUMS INSTALLATION ET VENTE DE SOLARIUMS ZYTICO... 514-371-8339

EQUIPEMENT POUR COFFRAGES DE BETON A VENDRE... 691-0785 ou 692-9686

308 CHEVAUX Jument "Quarter Horse" enregistrée... 267-3881 (7)

309 BATEAUX CHALoupES Bateau Owens Express Cruiser 1978... 373-0262 (X)

310 ROULOTTES REMORQUÉES Tente-roulotte Bellevue 1979... 371-698 (7 sept)

301 ANIMAUX DOMESTIQUES S.C.A., centre d'adoption pour chien et chat... 371-5018 (14)

302 MOTOS Moto Honda 1978, 400 cc... 371-4120 (X)

REPARATION MOTOCYCLETTES PIÈCES ET ACCESSOIRES... 829-3580 (7)

PNEUS USAGES A COMPTER DE \$10.00

PIECES D'AUTOS USAGES GARANTIES 90 JOURS

ACHETONS AUTOS ACCIDENTÉES ET "SCRAP"

DANIEL PIÈCES D'AUTOS 951 CH. ST-LOUIS BEAUHARNOIS 429-3450

Poméraniens, pékinois, shesha-ppo etc... 763-5641 (7)

Chatons anglais, chatte rousse et chatons persans... 763-5641 (7)

S.P.A. Shengri-La, la seule société de protection des animaux dans la région... 373-0295 (X)

302 CHEVAUX Jument "Quarter Horse" enregistrée... 267-3881 (7)

301 ATTENTION Cours de piano populaire et classique... 371-6844 (7 sept)

300 BATEAUX CHALoupES Bateau 14', fibre de verre... 371-6844 (7 sept)

309 BATEAUX CHALoupES Bateau Owens Express Cruiser 1978... 373-0262 (X)

310 ROULOTTES REMORQUÉES Tente-roulotte Bellevue 1979... 371-698 (7 sept)

301 ANIMAUX DOMESTIQUES S.C.A., centre d'adoption pour chien et chat... 371-5018 (14)

306 MOTOS Moto Honda 1978, 400 cc... 371-4120 (X)

REPARATION MOTOCYCLETTES PIÈCES ET ACCESSOIRES... 829-3580 (7)

307 ANTIROUILLE A L'HUILE ET A LA GRAISSE 202 Boul. Mgr. Langlois Valleyfield... 371-5560

LES SOLARIUMS INSTALLATION ET VENTE DE SOLARIUMS ZYTICO... 514-371-8339

EQUIPEMENT POUR COFFRAGES DE BETON A VENDRE... 691-0785 ou 692-9686

308 CHEVAUX Jument "Quarter Horse" enregistrée... 267-3881 (7)

309 BATEAUX CHALoupES Bateau Owens Express Cruiser 1978... 373-0262 (X)

310 ROULOTTES REMORQUÉES Tente-roulotte Bellevue 1979... 371-698 (7 sept)

301 ANIMAUX DOMESTIQUES S.C.A., centre d'adoption pour chien et chat... 371-5018 (14)

302 MOTOS Moto Honda 1978, 400 cc... 371-4120 (X)

CHERCHE VOYAGEMENT Châteauguay à St-Louis du lundi au vendredi... 692-1953 (7 sept)

504 ATTENTION WE BUY piano, used furniture... 449-880 (NO)

505 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

506 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

507 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

508 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

509 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

510 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

511 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

512 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

513 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

514 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

515 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

516 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

517 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

518 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

519 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

520 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

521 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

522 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

523 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

524 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

525 GARDIENNES Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

500 MOTORCYCLES Yamaha M X 80, 1981, good condition... 691-1021 (7 sept)

501 ATTENTION WE BUY piano, used furniture... 449-880 (NO)

502 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

503 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

504 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

505 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

506 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

507 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

508 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

509 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

510 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

511 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

512 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

513 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

514 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

515 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

516 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

517 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

518 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

519 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

520 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

521 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

522 ATTENTION Garderies enfant de 0 à 6 ans... 373-9152 (14)

Isoloz maintenant! ISOLATION VALLEYFIELD

(FILIALE DE RICHELIEU ISOLATION INC) ETABLIE DEPUIS 1948

373-8817 • VALLEYFIELD

REPARATIONS D'APPAREILS DOMESTIQUES MINEURES ET MAJEURES

PASGUY REPARATEUR SERVICE 24 HEURES 691-9748 Samedi et dimanche 691-6097

Hotpoint PARTS AND SERVICE SERVICE ET PIÈCES POUR ELECTRO-MENAGERS

SERVICE 371-1733 CHATEAUGUAY 692-9732

SERVICE DEPOT AUTORISE HOTPOINT ET REPARATION DE TOUTES AUTRES MARQUES

DEVENEZ AGENT IMMOBILIER en suivant un cours de 3 SEMAINES

Nous payons pour votre formation

LE PERMANENT, un Trust établi depuis 1855 Châteauguay: 691-7030

le Permanent

EBENISTERIE ORMSTOWN ENRG. SPECIALITE ARMOIRE DE CUISINE

RENOVATION INTERIEUR ET EXTERIEUR

TRICOT Cours de tricot débutant le 12 septembre

COUVREUR ROOFER Jean-Paul Collette 698-0515

REMBOURRAGE-UPHOLSTERING ENTREPRISE BELMONT 692-0234

LES COUVREURS BORD-DU-LAC ENR. 153 GORDON - CHATEAUGUAY 691-6253

LAKESHORE ROOFING REG'D 691-5138

Le Service d'éducation des adultes 691-5138

Châteauguay - Des Moissons

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-27-00020-83 LA REINE demandeur vs FRANK AFFRUGLIESE défendeur.  
Le 19 septembre 1983 à 11:30 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur au no 1519 St-Louis, St-Lazare district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en 1 lot articles d'équitation, centurie, harnais, etc.  
Conditions argent comptant Valleyfield ce 31 août 1983 Louis Labrie Huissier Tel 373-6662

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-000780-836 RECEPTEUR DES AMENDES demandeur vs ANTONIO SANTIAGATA défendeur.  
Le 17 septembre 1983 à 11:00 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur au no Manning & Châteauguay district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en 1 T.V. couleur Admiral.  
Conditions argent comptant Valleyfield ce 2 septembre 1983 Gérard Bruchési, huissier Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield J6T 4P9 Tel 371-1776 HUISSIERS

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-001329-81 J & A BERTHIAUME ET FRERES INC demandeur vs HARVEY COULOMBE défendeur.  
Le 19 septembre 1983 à 14:00 heures de l'après-midi au domicile du défendeur au no 254 Rivière aux Outardes, Ormstown district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en 1 auto Volkswagen Model Rabbit Grise 1980 (Plaque 977 M 456).  
Conditions argent comptant Valleyfield ce 17 août 1983 Jacques Deropentigny, Huissier Tel 373-6662

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-000222-823 WHITE INSURANCE AGENCY INC demandeur vs JOHN RENNE défendeur.  
Le 19 septembre 1983 à 11:30 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur au no 1255-3e Avenue, Ormstown district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en 1 Auto Chrysler New Yorker 1979 noire (Lic 894-H-832).  
Conditions argent comptant Valleyfield ce 17 août 1983 Jacques Deropentigny, Huissier Tel 373-6662

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-000370-81 PERCEPTEUR pour et au nom de JOSEPH STASSARD demandeur vs JULIEN MISON défendeur.  
Le 20 septembre 1983 à 11:00 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur au 194 rue Meloche à

Vaudreuil, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice les biens et effets du défendeur saisis en cette cause consistant en 1 camion GMC 1973 série TCX 3431521490 1000 102L 527.  
Conditions argent comptant Valleyfield ce 2 septembre 1983 Robert Bergeron, huissier Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier, Valleyfield J6T 4P9 Tel 371-1776 HUISSIERS

On demande concessionnaire pour cuisine  
**Brasserie Passe-Temps**  
ORMSTOWN

Pour informations: RENE LUSSIER

829-3791

**TECHNICIEN EN INSTRUMENTATION**

Technicien (ne) demandé (e) pour assemblage et essais en usine d'instruments de mesure et contrôle de procédés.

Doit posséder expérience dans le montage et la filerie de panneaux de contrôles électriques, hydrauliques et pneumatiques

Contactez R. GIBEAULT

371-7344

ou faire parvenir curriculum vitae au 54 Victor Léger, Valleyfield, Québec J6T 3V1

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-00099-832 COURRIER EXPRESS DE VAUDREUIL, SOULANDES demandeur vs RESTAURANT L'ANSE A MAUFFETTE INC défendeur.  
Le 20 septembre 1983 à 15:16 heures de l'après-midi à la place d'affaires du défendeur au 505 Boul. Perrot à Ste Perrot, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause consistant en 1 tables rondes noires et blanches et 12 chaises cuir noir, 16 tables carrées en bois et 50 chaises bois brunes, 1 table G. Desbiens, 1 tableau Trotter représentant mer et plusieurs autres.

Conditions argent comptant Valleyfield ce 2 septembre 1983

Robert Bergeron, huissier Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield J6T 4P9 Tel 371-1776 HUISSIERS

**CENTRE D'ACCUEIL**

val séjour

301 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué. J6T-5H3

Centre d'accueil pour mésadaptés socio-affectifs milieu sécuritaire, garçons de 14 à 18 ans.

**REQUIERT LES SERVICES DE EDUCATEURS SUPPLEANTS**

**RESPONSABILITE:** Personne qui assure la rééducation des bénéficiaires selon les programmes d'interventions établis en collaboration avec l'équipe de professionnels en place.

**STATUT:** Temps partiel occasionnel

**QUALIFICATIONS:** Détenir un DEC en éducation spécialisée

**AGE REQUIS:** 21 ans

**REMUNERATION ET CONDITIONS DE TRAVAIL:** Selon la convention collective du ministère des Affaires sociales

**DATE D'ENTREE EN FONCTION:** Immédiatement

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 14 septembre 1983 au:

SERVICE DU PERSONNEL  
CENTRE D'ACCUEIL VAL SEJOUR  
301, RUE JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD (QUE)  
J6T 5H3

**Travaux publics Public Works Canada Canada**

**APPEL D'OFFRES**

LES SOUMISSIONS CACHETÉES, visant les entreprises ou services énumérés, ci-après, adressées, au Chef, politique et administration des marchés région du Québec, Travaux publics Canada, 2001 rue Université, 18e étage, Montréal, (Québec) H3A 1K3 seront reçues jusqu'à 15:00 à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entreprise du bureau de distribution des plans, à l'adresse ci-dessus (téléphone: 283-2497 sur versement du dépôt exigible.)

**Entreprise**

Appel d'offres no 83M-237P  
Projet no 131271  
Pour Revenu Canada, Douanes et Accise Aménagement du terrain et modifications au garage  
Poste de Douanes  
TROUT RIVER (Québec)

On peut consulter les documents de soumission aux bureaux de l'Association de la Construction de Montréal et Saint-Jean (Québec) ainsi qu'aux bureaux de poste suivants: Huntingdon, Ormstown, Atholstan et Valleyfield (Québec).  
Date limite: le jeudi 22 septembre 1983  
Dépôt: \$25.00

Renseignements: Tél.: (514) 283-2497 - 283-6554 - 283-6656

**INSTRUCTIONS**

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour de l'ouverture des soumissions.  
Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



**OFFRE D'EMPLOI**

**ANDRÉ LAHAIE INC.**

SPECIALITE POUR HOMMES

Recherche

**1 COMMIS-VEUNDEUR**

avec expérience dans la vente de vêtements pour hommes

S'adresser à ANDRÉ LAHAIE

373-9400

**OFFRE D'EMPLOI**

Voulez-vous rencontrer des gens? Voulez-vous augmenter vos revenus?

Rencontrez vos objectifs en distribuant des bijoux d'occasion garantis, à temps plein ou partiel

Depuis 6 ans, la qualité des produits et le prestige de notre jeune entreprise nationale sont votre garantie de succès

Entraînement gratuit

Aucun investissement

INFORMATIONS: DORIS,

829-3939

**TECHNICIEN (NE) EN ELECTRONIQUE DEMANDE (E)**

- travail à Valleyfield  
- excellent salaire  
- bénéfices marginaux

Expédier curriculum vitae au

JOURNAL LE SOLEIL  
CONCOURS 7933  
C.P. 220, VALLEYFIELD

**OFFRE D'EMPLOI**

Les femmes et le pouvoir. La collective de la Coudée Franche recherche une

**ANIMATRICE**

OBJECTIF: Sensibiliser les femmes aux enjeux des élections municipales et les candidats aux besoins des femmes.

DUREE: Du 19 sept au 25 nov. 1983

SALAIRE: 200 heures à 10\$ de l'heure (heures flexibles)

Les intéressées doivent soumettre leur curriculum vitae et la description de leur projet pour réaliser l'objectif avant le 15 sept. 1983.

Envoyer à:

194 RANDILL CHAT. J6J 2P5

(7 sept.)

**AVIS**

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-000780-836 LUCIEN TALBOT demandeur vs JEAN-CLAUDE McDONALD défendeur.  
Le 21 septembre 1983 à 10:00 heures de l'avant-midi à son domicile du défendeur au 24 rue Soyé à Châteauguay district de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause consistant en 1 camion Gris GMC 1980 Lic 994M003 (83) 1 T.V. couleur.  
Conditions argent comptant Valleyfield ce 2 septembre 1983 Gérard Bruchési, huissier Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier, Valleyfield J6T 4P9 Tel 371-1776 HUISSIERS

**ECOLE DE MUSIQUE**

LECONS PRIVEES \$7.00/ leçon

- aucun contrat  
- aucun frais d'inscription

-Location d'instruments possible 15\$-mois

**COTE MUSIQUE**

2 Place du Centenaire, Valleyfield

373-4910

**CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE MONTREAL**

**VENTE PAR SOUMISSION DANS L'AFFAIRE DE FAILLITE DE:**

DESIGNATION V. GAUTHIER  
LOT NO 1: Equipement de musique (valeur \$1,250.00)  
P. WATIER  
LOT NO 2: Balayeuse Vicking (valeur \$325.00)  
LOT NO 3: Télévision Couleur Sears 20 pouces (valeur \$475.00)  
Y. BEDARD  
LOT NO 4: Automobile Chrysler Newport 1979 (valeur \$3,100.00 lien \$1,755.00)  
R. GOULET  
LOT NO 5: Automobile Chevrolet Chevelle 1980 (Valeur \$1,500.00)

Lots no 1 à 3 entreposés au 425 Dams, Porte 1, Valleyfield.  
Lots no 4 et 5 entreposés au 430 Chemin Larocque Valleyfield.

**CONDITIONS**  
1- Les soumissions doivent être scellées et doivent y être mentionnées "SOUMISSION FAILLITE..." (inscrire le nom de la faillite)  
2- L'enveloppe doit contenir:  
a) Un chèque visé ou argent comptant d'au moins 20% de l'offre  
b) Le chèque doit être libellé au nom de J.P. Chatigny IN TRUST  
c) La désignation du lot et le prix  
d) La soumission doit être signée  
3- Le syndic se réserve le droit de ne prendre ni la plus haute, ni aucune des soumissions.  
4- Le dépôt sera confisqué à titre de dommages intérêts payés au syndic par le soumissionnaire, si ce dernier retire sa soumission avant qu'il ait reçu l'avis dont il est question au paragraphe 8, de l'article 114 des règles régissant la faillite.  
5- Le soumissionnaire dont la soumission a été acceptée perdra son dépôt à titre de dommages intérêts s'il ne conclut pas la vente.  
6- Toutes taxes découlant de la vente de ces actifs seront à la charge de l'acquéreur en plus du prix d'achat  
7- Les acquéreurs devront prendre possession des actifs sur place à leurs propres frais sans aucune responsabilité de la part du syndic  
8- Les soumissions seront acceptées en assumant que les acquéreurs auront examiné les actifs et aucune garantie sous quelque forme que se soit ne peut être fournie.  
9- Le solde est payable à la prise de possession par chèque visé et ce en dedans de trois (3) jours  
10- Le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission est rejetée.  
11- Les actifs pourront être examinés, lundi le 12 septembre 1983 entre 10h00 a.m. et 1h00 p.m.  
12- Les soumissions seront reçues à mon bureau jusqu'à vendredi, le 16 septembre 1983 à 10h00 a.m. pour l'ouverture des soumissions  
13- Copie de la liste d'inventaire sera disponible sur demande aux frais du soumissionnaire pour le lot no 1-14- Les soumissionnaires sont invités à y assister.

J.P. Chatigny & Associés Inc.

Jean-Pierre Chatigny, syndic  
9 Nicholson, suite A  
2e étage, Valleyfield, P.Q.  
Tél 373-5698



**DEVENEZ ELEVEURS DE CHINCHILLAS**

Si vous aimez les animaux, réalisez des revenus supplémentaires intéressants dans vos temps libres en élevant ces petits animaux inoffensifs dans un coin du garage ou de sous-sol, car ils sont inodores. En achetant des chinchillas gradés, nous vous inscrivons à la seule Association d'éleveurs de chinchillas reconnue au Canada depuis 36 ans par le ministère de l'Agriculture fédéral "Les Eleveurs nationaux de chinchillas du Canada", laquelle association vous formera en tant qu'éleveur compétent par des réunions mensuelles dans votre région et s'occupera de l'écoulement de toutes vos fourrures. Pour une entrevue détaillée, un conseiller spécialisé en élevage se fera un plaisir de vous visiter pour vous démontrer vos possibilités dans ce genre d'élevage et ce, sans obligation de votre part. Faites votre demande aux Entreprises Bernard Chicoinc Inc, C.P. 378, L'Assomption J0K 1G0

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_  
Tel. ( ) \_\_\_\_\_ Occup.: \_\_\_\_\_

**ETUDE LEGALE  
LAW OFFICE  
ME JEAN FRANCOEUR C.R.I.  
ET ASSOCIES  
Secrétaire  
Légale**

après des trois (3) avocats de notre Etude Légale.

**EXIGENCES:**

- Très bonne maîtrise de la sténographie et de la dactylographie avec capacité d'utiliser le dictaphone.
- Excellente connaissance de la langue française parlée et écrite.
- Bilingue
- Sens des responsabilités, autonome et discrétion.
- L'expérience légale serait un atout mais n'est pas indispensable
- Doit être disponible pour travailler le mardi soir avec congé le vendredi après-midi.
- Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae et une photographie à:

Etude Légale  
Me Jean Francoeur, & Associés  
78 Salaberry Sud  
Châteauguay Qué.  
J6J 4J6

Mentionnez "Confidentiel"

**la presse**

**A BESOIN DE GENS COMME TOI!**

- Tu as entre 10 ans et 16 ans
- Tu es dynamique, ponctuel et responsable
- Tu veux faire de l'argent de poche
- Tu aimes gagner de beaux prix

INF.:  
**691-2668**

**LE CASTOR bricoleur**

**GUIDE D'AUBAINES**

Prix en vigueur jusqu'au 17 septembre 1983 ou tant qu'il y en aura!

**Panneau de gypse**  
4 x 8 x 1/2 po

Vous trouvez toujours le plus bas prix chez Le Castor Bricoleur!

Prix payés et emportés

**4 59** le panneau

**Planches murales en pin**

RABAIS DE \$2.00

Planches emboutées 3/8 po x 3 1/4 po x 8 pi. Pqt couvrant 11,25 pi<sup>2</sup>. Modèle mini "Pickwick"

Ord. 12,99\$

**10 99** pqt

**Panneaux préfinis**

Rabais de 10% et plus

sur tous nos modèles discontinués de panneaux préfinis en magasin identifiés à cet effet.

RABAIS 85

PREMIUM

Portes croisées 1 3/8 po d'épaisseur, prêtes à tendre. Préparetes pour poignées (non comprises). Dimensions en po: 2 pi 2 po 6 pi et 2 pi 6 po par 6 pi 8 po.

**47 95** ch.  
Ord. 55,95\$

**Portes d'intérieur prépendues en lauan**

RABAIS 10,80\$

Portes plantées en pin mi-persiennes

Pin massif et persiennes. Quincaillerie incluse.

Ord. 85,75\$

**74 95** 2 pi 6 po x 6 pi 8 po  
**79 95** 3 pi x 6 pi 8 po

**Contour de bain «Mark III»**

Ensemble de 5 pièces s'installant sur les carreaux existants. S'adapte à la plupart des baignoires de 5 pi. Blanc seulement.

**57 88**

Série «Mark III»

**Montants d'épinette**  
2 x 3 x 8 pi "Scant"

**99** ch.

**Réparation pour les toits "Instant Patch"**

Enduit bitumineux à l'épreuve des intempéries.

Ord. 10,99\$

**8 99** 4 litres

**Isolant R-20**

15 po x 48 po x 7 1/4 po. Paquet couvrant environ 50 pi<sup>2</sup>.

Fibre de verre

**16 79** le pqt

**Calfeutrage acrylique "Mono"**

Pour portes, fenêtres et parements. Blanc seulement.

**3 49** le tube

**Super latex d'intérieur blanc naturel "Cilux"**

Peinture blanche lavable avec une touche de couleur. Offerte en blanc, no, blanc rose, blanc amande, blanc pomme, blanc abricot, blanc perle et blanc naturel.

**17 95** 4 litres

**Carreaux "Peel'N'Stick"**

Attractifs carreaux à plancher 12 po x 12 po. Retirez l'enduit adhésif, placez et appuyez.

**49** ch.

**99** ch. Carreaux d'entretien facile sans orange

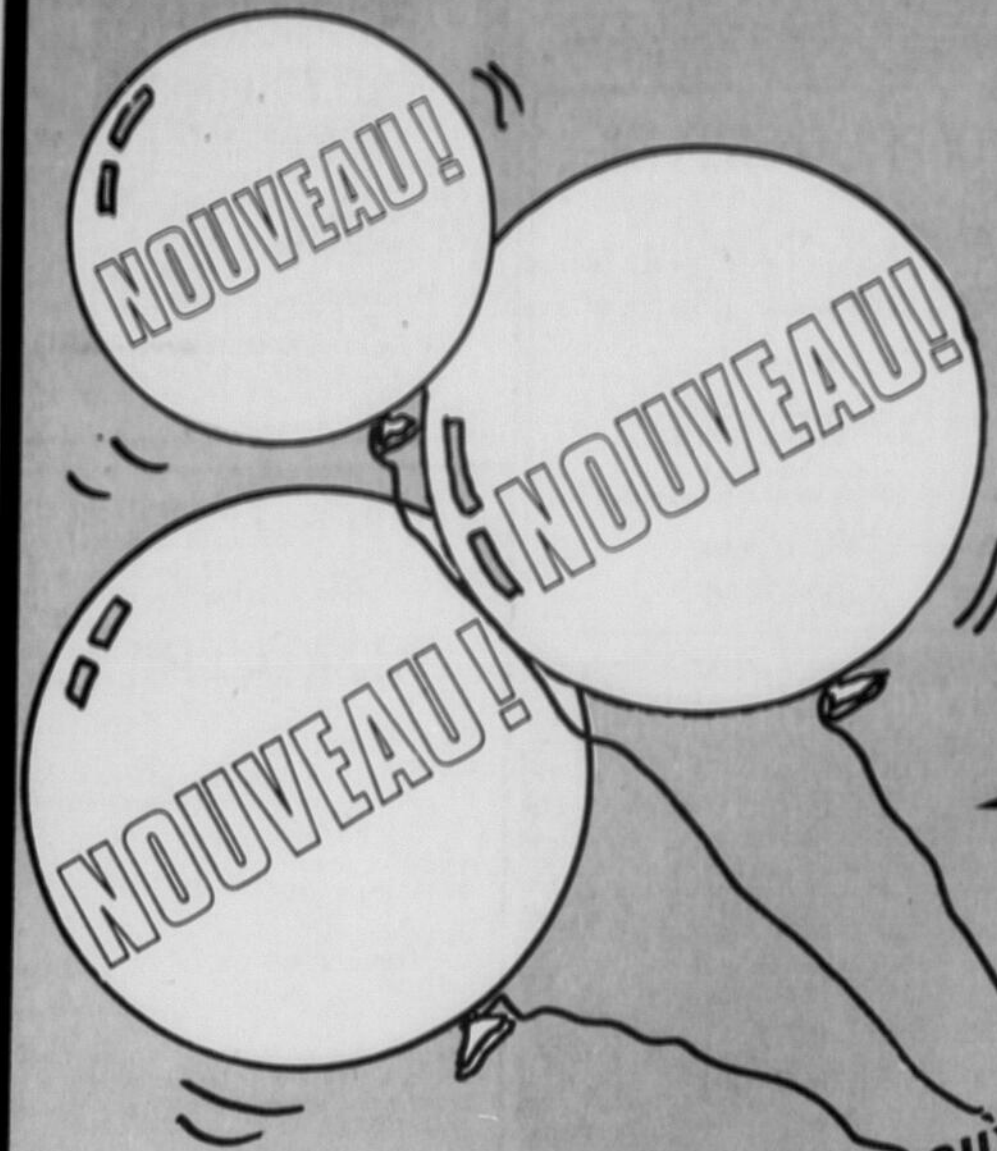
**Mélange à béton "Flintkote"**

Vous n'avez qu'à ajouter de l'eau. Sac de 30 kg.

**2 99** le sac

**VALLEYFIELD**  
288 Boul. Mgr. Langlois  
371-6833

**VILLE MERCIER**  
460 est St-Jean Baptiste  
698-1770



LE PLUS GRAND  
CHOIX  
DE MEUBLES  
AU SUD-OUEST DE  
MONTREAL

aux ameublements

*Filiatrault*

**3 ETAGES DE MEUBLES**  
**NOTRE NOUVEL AMENAGEMENT VOUS OFFRE**  
**un plus grand choix**  
**NOUVELLEMENT DECORES**

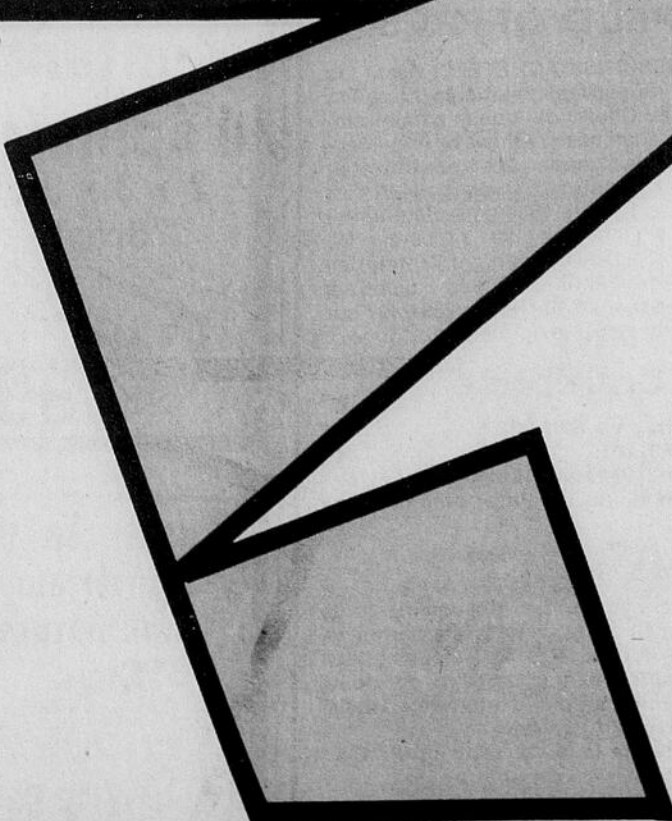


Our 3 floors, completely renovated,  
gives you the biggest choice of furniture  
south of Montreal.

TOUJOURS A VOTRE SERVICE DEPUIS 22 ANS  
SINCE 22 YEARS AT YOUR SERVICE



INVITATION  
VOUS ETES INVITES  
A VISITER NOTRE MAGASIN  
VOUS EN AUREZ  
PLEIN LA VUE!



INVITATION  
YOU ARE INVITED  
TO VISIT OUR STORE  
YOU WILL FIND  
AN EYE FULL!



AMEUBLEMENT  
*Filiatrault*

LA MAISON DES VALEURS SUPERIEURES • THE HOUSE OF SUPERIOR VALUES



FURNITURE  
INC.

35 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY

692-4648

